

# EXMARaLDA Mini Survey September 2022

## – Participants' comments

### 1. Glitches (=smaller things, bugs, requests)



I use foot pedals and keyboard shortcuts to transcribe quickly, usually with Transcriber. However, as I transcribe recordings over 1 hour long, it would be better to transcribe directly in EXMARaLDA and annotate as I go, but clicking on the waveform, on append interval, or on a different speaker tier is more time consuming. Do you think there could be some additional hotkey options to function instead of the buttons or clicking with a mouse?



*Sure. The current keyboard shortcuts can be found here:*

[https://www.exmaralda.org/pdf/PE\\_Keyboard\\_Shortcuts\\_EN.pdf](https://www.exmaralda.org/pdf/PE_Keyboard_Shortcuts_EN.pdf)



*We are open to suggestions (via E-Mail to [support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org) or via GitHub at <https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues>) for further improvements to ergonomics. We never got round to testing what a foot pedal could do for us, though.*

\*\*\*\*\*



Meine Forschungsgruppe, die nur mit brasilianischen MA-Studenten und Doktoranden gestartet ist, arbeitet inzwischen auch international, und wir ziehen EXMARaLDA Elan aus verschiedenen Gründen vor und verbreiten dieses Tool auch in Brasilien. Wir haben hierzulande auch schon über unsere Erfahrungen damit publiziert. Es gibt allerdings (wie bekannt) immer wieder ein paar Kompatibilitätsprobleme. Ich empfehle, diese Umfrage auch auf Englisch anzubieten. Vielen Dank! Dass EXMARaLDA für alle zugänglich ist und auch alle Anleitungen auf Englisch leicht verstehbar sind, ist besonders für Brasilianer eine enorme Hilfe!



*Obrigado. Die Umfrage gibt es auch auf Englisch: <https://tinyurl.com/exmaralda-mini-survey>. Sie bleibt auch einstweilen weiter offen.*

\*\*\*\*\*



Exmaralda ist ein super Tool, könnte aber auf dem Mac problemloser laufen. Mein Wunsch wäre eine Portierung zu einer nativen Version.



*Apple macht mit seinen häufigen, wenig dokumentierten und oft nicht abwärtskompatiblen MAC OS-Updates einem einsamen Java-Entwickler das Leben recht schwer. We keep trying.*

\*\*\*\*\*

Bei der Arbeit mit EXMARaLDA kommt es relativ häufig vor, daß das Programm einfriert, d.h. daß die Tonspur weiterläuft, ohne daß man noch irgendwie darauf Einfluß nehmen könnte. Auch sonst gibt es ab und zu Probleme, z.B. mit Speicherungen. Wenn

erwünscht, kann ich das, sobald ich wieder intensiver mit EXMARaLDA arbeite, detaillierter beschreiben. Ansonsten läuft das Programm aber im Ganzen gut.

*Das ist schlecht bzw. gut, wenn Sie einen detaillierten Bericht an [support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org) schicken können, wenn das Problem das nächste Mal auftritt. Wir brauchen idealerweise (a) Angaben zum Betriebssystem, (b) Angaben zur verwendeten Audio- oder Videodatei, (c) Angaben zum in EXMARaLDA verwendeten Player, (d) die Logdatei des betreffenden Tools.*

\*\*\*\*\*



Danke für deine Arbeit! Wenn exmaralda nochmal groß finanziert würde, damit du und deine Kollegen es auf zeitgenössische Weise erweiterst, wäre es ein Traum. Besonders das Problem, dass das Programm gekillt wird, sobald die Transkripte mit diversen Spuren zu groß werden, war ein Hindernis für mich.



*Wir versuchen's erst mal mit einer mittelgroßen Finanzierung. Wegen Abstürze: siehe vorherige Frage – ein Bericht an [support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org) wäre nützlich.*

\*\*\*\*\*



Und noch ein Wunsch: Transkription längerer Videodaten ohne Absturz des Programms.

*Ein nachvollziehbarer Wunsch. Siehe die Antwort auf die vorvorherige Frage.*

\*\*\*\*\*



In letzter Zeit hakt das Programm auch bei kurzen Audio-Dateien. Da das Endgerät neu ist, glaube ich nicht, dass es daran liegt.

*Es sei denn, das Endgerät ist ein neuer MAC... Es sollte natürlich trotzdem nicht haken, siehe die Antwort auf die vorvorvorherige Frage.*

\*\*\*\*\*



EXMARaLDA läuft auf Win. 10 bei mir nicht besonders stabil, mit Win.8 Einstellungen etwas besser. Ansonsten: es kann für meine Zwecke was es soll (-:

*Siehe die Antwort auf die vorvorvorvorherige Frage.*



It regularly happens that exmaralda freezes my laptop (both release and preview version) - the sound of the recording is going, but no reaction to my mouse, touchpad or keyboard, I cannot exit the program, I have to forcefully shut down the laptop with the power button and start it again. I didn't have lunch yet :)



*That is annoying indeed. As the above answers are saying: it would help if, after the next freeze, you could send to [support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org) information on (a) the operating system you are on, (b) the audio/video file you are working with, (c) the player you are using inside EXMARaLDA and (d) the log file of the tool you are working with.*

\*\*\*\*\*

Sehr schön wäre es, wenn das Scrollen per Trackpad sauber funktionieren würde, sowohl horizontal als auch vertikal.

*Ehrlich gesagt: wir wussten vor der Umfrage nicht, was ein Trackpad ist... Wenn uns eines über den Weg läuft, schauen wir uns das Problem gerne mal an.*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/330>

\*\*\*\*\*

Ich bin mit dem Programm durchaus zufrieden, würde mir aber eine Verbesserung bei den Suchfunktionen von Exakt wünschen. Es wäre hilfreich, wenn man das Fenster mit den Suchergebnissen vergrößern könnte. Generell wären eventuell häufigere Schulungen wünschenswert. Laut Homepage gibt es zumindest keine in 2022.



*Das Suchfenster (im Partitur-Editor?) lässt sich sicher irgendwie vergrößern. Kostenlose Schulungen können wir aktuell leider nicht anbieten, sind aber grundsätzlich für Engagements offen. Anfragen ggf. an [support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org).*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/331>

\*\*\*\*\*

Schön wäre es, wenn es vor dem Schließen der jeweiligen Unterprogramme noch eine Sicherheitsabfrage gäbe ("Wollen Sie das Programm wirklich beenden?"). Ansonsten: alles duftete!!!



*Das kriegen wir hin 😊.*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/332>

\*\*\*\*\*

Was bisher noch nicht unkompliziert klappt: die Tokenisierung und das POS-Tagging im Partitur-Editor bei HIAT-Transkriptionen, sodass auch Satzzeichen tokenisiert und getaggt werden. Ansonsten ein tolles Tool und allerbesten Support bei allen Fragen!



*Das mit dem Tokenisieren und Taggen von Satzzeichen ist so eine Sache: streng genommen sind die Annotationen (von Äußerungen) keine Tokens, die wie Wörter eine Entsprechung in der Aufnahme haben. Ein paar erläuternde Worte an [support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org) wären nützlich.*

\*\*\*\*\*

Ein ausgesprochen nützliches Tool, das ich regelmäßig zum Transkribieren und Annotieren verwende! An hochauflösenden Bildschirmen ist es aber manchmal nicht mehr gut zu lesen.



*Wissen wir (irgendwie), ist aber nicht so leicht zu beheben – die Bandbreite bei den Bildschirmauflösungen hat sehr zugenommen.*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/218>

\*\*\*\*\*



Super Programm. Die Designeinstellungen (Schriftgröße etc) könnten ein bisschen zugänglicher sein. Sonst gab es gestern Rindsteak und überbackenen Brokkoli mit Folienkartoffeln zum Abendessen.

*Siehe Antwort auf die vorherige Frage.*

\*\*\*\*\*

Unlimited Undos, EXMARaLDA ist top! Hühnerfrikassee mit Reis

*Zumindest der Partitur-Editor hat ja limited Undos. Das zu verbessern ist aber leider (bei 20 Jahre altem Code, den es zu undoen gälte) höhere Schule. Wir wissen um die Nützlichkeit und verlieren es nicht aus den Augen. Es wird aber nicht morgen fertig sein...*

\*\*\*\*\*

Da wir überwiegend mit Videodaten arbeiten, wäre eine noch verlässlichere/integriertere Version des Videoplayers in FOLKER sehr wünschenswert. Vielen Dank für die großartige Arbeit bisher!

*Zur Verlässlichkeit, s.o. FOLKER war eigentlich explizit als Audio-Transkriptionstool konzipiert worden. Spricht etwas dagegen, die Videos mit dem Partitur-Editor zu transkribieren?*

\*\*\*\*\*

Manches am Partitur-Editor ist noch etwas umständlich, bspw. dass exb Dateien nicht per Doppelklick, sondern immer nur aus dem Programm heraus geöffnet werden können. Manchmal hängt das Programm, besonders bei größeren Dateien und längeren Audios, und das Abspielen der Audios hängt besonders oft, wenn man eine kleine Pause gemacht hat. Das Löschen von Spalten gestaltet sich u.U. schwierig, da muss man manchmal kleine Kniffe anwenden, wenn mehrere Events betroffen sind. Die Möglichkeit, Zeilen verstecken zu können, finde ich super, aber auch hier habe ich noch nicht herausgefunden, wie man eine einzelne Zeile wieder hervorholen kann, ohne dass auch alle anderen Zeilen wieder angezeigt werden. Wenn man sich damit abgefunden hat, finde ich die Anwendung aber sehr hilfreich und intuitiv zu handhaben.

*Eigentlich sollten die betreffenden Anwendungen bei Doppelklick auf eine Datei starten. Wenn sie das nicht tun, ist das ein Fehler im Distributionsprozess, also bei den Installern / Disk Images. Der Distributionsprozess wird hoffentlich bald noch einmal überarbeitet, dann denken wir an diesen Kommentar. Um einzelne Zeilen zum (Wieder-)Anzeigen auszuwählen: „Tier > Edit tiers“ und dann in der Spalte „Show“ die Häkchen wie gewünscht setzen.*

\*\*\*\*\*

Zum Ende des Projekts gab es immer wieder Probleme mit COMA, die Daten ließen sich nicht richtig speichern bzw. waren nach Beendigung des Programms teilweise verschwunden. Beim PartiturEditor musste ich alle 1-2 min speichern, da das Programm in dieser Frequenz abgestürzt ist - so hatte ich zumindest immer ein Backup meiner aktuellen Transkripte - aber am Ende auch an die 500 Dateien pro Transkript ;)

\*\*\*\*\*



Alles super, vielen Dank, nur die Anpassung an Mac OS wäre jetzt wichtig für uns, weil in unserem Teilprojekt einige mit Mac arbeiten. Oh, und ließe sich das machen, dass es auch in der Mac-Version möglich wäre, mehrere Files gleichzeitig geöffnet zu halten? Bei uns im Team klappt das nur bei den Windows-Usern.

*Die MAC-Versionen erhalten hoffentlich bald ihr nächstes Rundum-Update.*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/256>

\*\*\*\*\*

I don't know if it is possible but I think being able to upload a video to Exmaralda would be great since sometimes I need to see the face of the interlocutors while transcribing.

*Sure, that is possible. You can work with MPEG-4 videos using the Java-FX-Player.*

See [https://exmaralda.org/media/Quickstart\\_audio\\_and\\_video\\_support\\_EN\\_17.11.20.pdf](https://exmaralda.org/media/Quickstart_audio_and_video_support_EN_17.11.20.pdf)

\*\*\*\*\*

For another project, I might be using machine-generated transcriptions from Descript. I know a few researchers using it, who are then exporting the transcripts to ELAN. I'm trying to figure out how to get the .txt files imported into EXMARALDA, with automatic detection of the labelled speaker, but so far no luck either. If that's not clear, I'm happy to explain what I mean more! It would certainly help those conducting ethnographic research with large recordings!

*Yes, please explain ([support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org))! If ELAN can import it, EXMARALDA can probably, too.*

\*\*\*\*\*

Wie bereits erwähnt: POS und Tokenisierung für Spanisch wäre für mein Projekt wichtig, sowie Unterstützung bei der Generierung von einfachen und komplexen Konkordanzen (EXAKT)

*Die Herausforderung ist die Tokenisierung – eine neue Transkriptionskonvention ¡Plus die Eigenheit des Spanischen, auch am Beginn von Sätzen Interpunktion zu verwenden! POS-Tagging sollte dann mit den Bordmitteln von TreeTagger eigentlich funktionieren.*

\*\*\*\*\*

Es funktioniert wunderbar, nur bei manchen Apple Modellen ist der Anfang mühsam

Würde mich sehr freuen, wenn Exmaralda bald auch für as aktuelle Mac OS verfügbar wäre, damit ich das Upgrade auf meinen Mac-Laptop installieren kann und trotzdem noch mit Exmaralda arbeiten.

Es wäre schön, wenn es bald eine Version für neue Mac Betriebssystem gäbe

*Wie bereits oben gesagt: wir tun unser Bestes, um mit den Änderungen bei MAC OS Schritt zu halten.*



## 2. Feature Requests

Der größte Feature-Wunsch: copy examples from PE into MS Word and/or OpenOffice/LibreOffice (with interlinear as table)

*You can do that! Just select the respective stretches in the Partitur and copy them to the clipboard via Ctrl+C. Then you should be able to paste them as a table in MS Word.*

\*\*\*\*\*

Mein größter Feature-Wunsch wäre, dass man Transkripte, die in OrthoNormal normalisiert und anschließend dort mit dem TreeTagger getaggt wurden, nach EXAKT importieren kann. Dann hätte man die Möglichkeit, nach bestimmten POS-Tags in (mehreren) Transkripten zu suchen und könnte sich die Suchergebnisse in Form einer Konkordanz ausgeben lassen. (ähnlich wie beim Recherche-Tool "Tokens" in der Datenbank Gesprochenes Deutsch)

*Das sollte möglich sein und wäre in der Tat sehr nützlich. Wir haben ein Issue draus gemacht: <https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/328>*

\*\*\*\*\*

(1) Möglichkeit, dass OrthoNormal auch anderssprachige Lexeme (halb-)automatisch erkennen kann (v. a. PoS für Englisch, Spanisch – oder zumindest eine generelle Spracherkennung, die "FM" spezifiziert in "FM-EN", "FM-ES" o. ä.). (2) Möglichkeit, dass mit COMA die Exporte aus OrthoNormal zu einem auch auf Normalisierungs-, Lemmatisierungs- und PoS-Ebene durchsuchbaren Korpus zusammengestellt werden können und man in EXAKT auch auf diesen Ebenen suchen kann. Ansonsten ein nach wie vor großartiges Tool(set) und gestern gab es Kürbis-Spinat-Lasagne zum Abendessen. :)

*Für (1) bräuchte es wohl vor dem Tagging eine Language Detection. Das gibt es im Prinzip schon als Webservice aus dem EXMARALDA/CLARIN-Kontext:*

<https://github.com/Exmaralda-Org/teispeechtools#user-content-language-detection-cli-command-guess>.

*Das könnte natürlich besser in OrthoNormal integriert sein. Für (2) siehe die Antwort auf die vorherige Frage bzw.*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/328>

\*\*\*\*\*

Toll wäre es OrthoNormal auch für schriftsprachliche Texte verwenden zu können.

*Interessante Idee, ein Issue wert:*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/336>

\*\*\*\*\*

Farbkodierung anhand von Zahlenwerten in Events: Wenn ein Event nur eine Zahl als Inhalt hat, z.B. auf einer Skala von 0 bis 1 (wie sie dem Confidence Score eines automatischen Spracherkenners entspricht), dann würde ich das Event/Segment gerne farblich



markieren (Hintergrundfarbe anpassen). Niedrige Zahlen sollen z.B. roten Hintergrund bekommen, hohe Zahlen einen grünen Hintergrund. Alle anderen einen skalierten Farbton dazwischen. So hätten Bearbeiter von Transkripten, die von einem Automatischen Spracherkenner kommen, eine visuelle Unterstützung und sähen auf einen Blick die Stellen im Transkript, bei denen die ASR recht sicher bzw. unsicher war. Bestimmt gäbe es auch andere Einsatzszenarien, z.B. bei einer bestimmten Annotation. Wenn man 0 oder 1 vergibt, sieht man schnell, wo welcher Wert steht, ohne die genaue Zahl lesen zu müssen. Vertipper würden auch schnell ins Auge springen.



*Interessante Idee. Sie ist Issue #333 geworden:*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/333>

\*\*\*\*\*



Ich wünschte, es gäbe eine Lösung für die Leerräume zwischen den einzelnen Segmenten, Äußerungseinheiten oder Wörtern, etwa bei platzbeanspruchender, silbenreicher Übersetzung oder bei der Markierung zeitlicher Beziehungen wie im Falle von Simultanprechen (eher ästhetische Einbußen bei präziser Notation).

\*\*\*\*\*



Ein weiterer Wunsch: Die gleichzeitige Transkription mehrerer Audiodaten, ohne dass man zwischen den einzeln importierten Dateien hin und her wechseln muss. Z. B. so, dass man z. B. eine Datei stummschalten kann, während man eine andere transkribiert und wieder laut schalten kann, um zu überprüfen was in der anderen Datei zu hören ist (Bei mir ging es konkret um die Transkription eines Interaktionsgeschehns, dass auf zwei Räume verteilt war; Telefondolmetschen).



*Ja, so was ähnliches hätten wir auch gerne schon länger:*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/14>

\*\*\*\*\*



Ich würde mir wünschen, dass im Partitureditor mehr Elemente z.B. per Doppelklick ansteuerbar sind (Tiers z.B.), sodass man die Eigenschaften nicht immer per Rechtsklick usw. aufrufen muss.



*Sofern der Doppelklick für das betreffende Element noch nicht anderweitig belegt ist, wäre das möglich und nützlich.*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/334>

\*\*\*\*\*



EXMARaLDA hat uns geholfen, über 800 Interviews zu verschriftlichen. Da wünscht man sich manchmal Automaten, die nicht nur Standard übersetzen können...

*Oh, 800 Interviews :-o Die automatische Spracherkennung hat in den letzten zwei oder drei Jahren enorme Fortschritte gemacht, sowohl was die Qualität (auch für standardabweichende Daten) als auch was die Verfügbarkeit (es gibt jetzt mehrere Anbieter mit vernünftigen Preismodellen und einem adäquaten Konzept für den Datenschutz) anbelangt. Wir erkunden das.*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/335>

\*\*\*\*\*

Automatische Spracherkennung ist eine Entwicklung, von der ich zur Zeit meiner Promotion vor 10 Jahren nur träumen konnte. Ich wünsche allen Tools in dieser Entwicklung gutes Gelingen und viele Erfolge! Das wird für die Forschung ein enormer Entwicklungsschritt sein.

Ein Grund mehr: <https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/335>

\*\*\*\*\*

Die Integration automatischer Spracherkennungsfunktionen (Speech-to-Text) wäre interessant zu testen, wobei ich ihre Eignung zur Transkription gesprochensprachlicher (varietätenreicher, dialogischer) Daten eher ausschließe, vor allem bei nicht europäischen Sprachen, die bei der Entwicklung solcher Software nicht oft berücksichtigt und wofür es deshalb nicht umfangreiches Datenmaterial zum Einpflegen gibt.

\*\*\*\*\*

Exmaralda (bzw. der Partitur Editor) ist m.E. das nach wie vor beste Transkriptionstool. BTW: Vielen Dank für die Entwicklung!! In der Tat wäre eine automatische Spracherkennung höchst wünschenswert, außerdem verbesserte Output-Versionen (insbes. GAT2) für Publikationen. Des Weiteren wäre eine Möglichkeit, mit mehreren Video- (und Audio-) Dateien (vereinfacht quasi gleichzeitig) arbeiten zu können, wünschenswert. Ich vermute, dass mir auch die anderen Exmaralda-Tools (v.a. EXAKT und OthoNormal) helfen würden, aber die konnte ich mir noch nicht erschließen. (Vielleicht gibt es dazu einmal Videotutorials zur Einführung?)

\*\*\*\*\*

Wäre sehr an einer Verbesserung der Videounterstützung und an einer Wiederherstellung der Praat-Schnittstelle unter MacOS interessiert.

*Duly noted. Die Praat-Schnittstelle hat unter MAC OS eigentlich noch nie funktioniert. Es gibt aber immerhin ein Issue dazu:*

<https://github.com/Exmaralda-Org/exmaralda/issues/44>





### 3. Critics

Ich fand die Nutzung von EXMARaLDA manchmal etwas umständlich. Da ich u. a. phonetisch transkribiere, habe ich das oft in Praat gemacht und dann die TextGrids importiert, um sie mit den Videos zu verknüpfen. In Praat kann ich viel leichter und gezielter auf einzelne Textstellen zugreifen.



*Praat ist eine tolle Software und mit EXMARaLDA interoperabel.*

\*\*\*\*\*

Der grid-Aufbau ist für einige Aufgaben sehr hilfreich, aber nur für spätere Annotationen. Die Transkription selbst ist mit ELAN wesentlich bequemer. Der Partitur Editor hat auf macOS einige Probleme mit dem horizontalen Scrollen per Trackpad. Eine automatische Spracherkennung wäre allerdings wirklich ein Gewinn.



*Was für Praat gilt, gilt auch für ELAN.*

\*\*\*\*\*

Habe es eigentlich aufgegeben - zu kompliziert und schwerfällig mit mehreren Zeilen nonverb. komm zu annotieren. leider. werde nun auch mit feldpartitur und mit maxqda arbeiten.



*Manche Sachen sind unbestritten in Feldpartitur oder MaxQDA einfacher. Nach unserem Verständnis haben beide Tools aber kein besonders ausgereiftes Interoperabilitäts-Konzept (und müssen kostenpflichtig lizenziert werden).*

\*\*\*\*\*

Ich war involviert, als unser damaliges Projekt aus SyncWriter nach EXMARaLDA umgestellt wurde. Das war notwendig und interessant und hat uns auch technisch neue Möglichkeiten eröffnet, hat aber auch viel Zeit gekostet und uns über Jahre von der eigentlichen Forschung abgehalten. Später habe ich dann weitere Korpora in EXMARaLDA angelegt. Meine Korpora sind insgesamt wirklich langfristig. Alles auf eine andere Software umzustellen, wenn EXMARaLDA nicht mehr gepflegt wird, würde wieder sehr viel Zeit in Anspruch nehmen. Die Aussicht, dass die Pflege von EXMARaLDA jetzt eingestellt werden könnte, hat für mich etwas stark Desillusionierendes. Selbst wenn diese Ankündigung nun vielleicht wieder zurückgezogen werden könnte, möchte ich mich aus der Abhängigkeit von solcher Software eigentlich nur noch befreien. Meinen Studierenden mag ich EXMARaLDA schon nicht mehr empfehlen.



*Mit EXMARaLDA erstellte Korpora lassen sich ohne größeren Aufwand in ELAN- oder ISO/TEI-Korpora umwandeln. Mehr Interoperabilität und Standardkonformität können wir kaum bieten. Ein Konzept für die ewige Lauffähigkeit einer Software ist nach unserer Kenntnis noch nicht entwickelt worden – die Daten könnten aber auch ohne EXMARaLDA gut und lange überleben. Wie sähe es dann aus, wenn man eine Software nutzt, ohne zumindest ein bisschen auch von ihr abhängig zu sein?*

\*\*\*\*\*

EXMARaLDA bietet gute und hilfreiche Software, wenn auch teilweise immer noch etwas kompliziert. In den letzten Jahren fand ich die Kommunikation nicht mehr so gut, wie sie mal gewesen war. Wie bereits gesagt: Nach der Meldung vom Juli käme es darauf an, ob EXMARaLDA das Vertrauen der User\_innen zurückgewinnen kann. Ich bin da etwas skeptisch.

*Wir sind sehr vertrauenswürdig und in den letzten Jahren manchmal in Arbeit ertrunken.*



## 4. Support

Ich würde mich total über eine digitale Schulungsangebote freuen rings um EXMARaLDA und Co.

\*\*\*\*\*

Besten Dank für die Weiterentwicklung von EXMARaLDA. Ich finde es ein gutes Tool und wir nutzten es bisher für sämtliche Projekte. Wir sind aktuell dabei, unsere Gesprächsdaten nicht nur zu transkribieren, sondern durch Annotationen auch zu codieren, um letztlich quantitative Analysen machen zu können. In unserem abgeschlossenen [...] haben wir dies mit externer Hilfe über R bereits gemacht. Aber selber wissen wir noch viel zu wenig, wie man die Daten (technisch) sinnvoll codieren und dann quantitativ mit EXMARaLDA auswerten kann. Interessiert sind wir also an EXAKT, aber auch CoMa und evtl. weiteren hilfreichen Tools innerhalb des Pakets für unser Codier-Vorhaben. Vielleicht gibt es dazu mal eine Schulung... :). [...]

\*\*\*\*\*

Support war bisher schnell und sehr gut, Danke. Leider etwas oft nötig. Gewisse Anleitungen im Handbuch sind unklar, widersprüchlich oder unvollständig beschrieben, für Anfänger ziemlich unübersichtlich. z.B. eine Übersicht zu "Anfängerfehlern" (insbesondere zu Datenformaten etc.) wären hilfreich, dass Fehler (und Recherchen zur Lösung) im Voraus vermieden werden könnten.

\*\*\*\*\*

Bin wie gesagt wieder ausgestiegen -zu wenig support und community griffbereit

\*\*\*\*\*

Ich empfinde korpuslinguistische Methoden und Software immer als hochspannend und wichtig, nehme aber viele Hürden/Überforderungen wahr, obwohl ich sowohl linguistik- als auch pc-affin bin. Auch bei Exmaralda (insb. COMA) fühle ich mich bis heute nicht "zuhause" oder wie "auf Glatteis". Ich würde daher selbst nach 10 Jahren Berufserfahrung immer noch gerne an einem Workshop zur Einführung in Exmaralda und gleichzeitig Korpuslinguistik teilnehmen, am liebsten speziell zu Lernaltersprachen in DaZ.

\*\*\*\*\*

Wäre toll, wenn es möglich wäre EXMARaLDA weiterentwickeln zu können. Es ist für viele von uns in Forschung und Lehre ein wichtiges Toolset für gesprochene Daten, weil es einerseits mittlerweile mit sehr guten Anleitungen und Tutorial-Videos versehen ist und andererseits auch guten Community Support hat, falls Fragen auftreten.

\*\*\*\*\*

Besten Dank für die Weiterentwicklung von EXMARaLDA. Ich finde es ein gutes Tool und wir nutzten es bisher für sämtliche Projekte. Wir sind aktuell dabei, unsere Gesprächsdaten nicht nur zu transkribieren, sondern durch Annotationen auch zu codieren, um letztlich quantitative Analysen machen zu können. In unserem abgeschlossenen Projekt] haben wir dies mit externer Hilfe über R bereits gemacht. Aber selber wissen wir noch viel zu wenig, wie man die Daten (technisch) sinnvoll codieren und dann quantitativ mit EXMARaLDA auswerten kann. Interessiert sind wir also an EXAKT, aber auch



CoMa und evtl. weiteren hilfreichen Tools innerhalb des Pakets für unser Codier-Vorhaben. Vielleicht gibt es dazu mal eine Schulung... :). [...]

\*\*\*\*\*



Da sich beim Arbeiten mit Exmaralda immer wieder Fragen ergeben, wäre es sehr wünschenswert, wenn es ein Support-Team gäbe, eine detailliertere FAQ-Rubrik, ein Forum zum gegenseitigen Austausch etc., Workshops, Einführungen etc.

\*\*\*\*\*



Schätze an FOLKER die Syntaxkontrolle für GAT ungemein; wäre auch sehr an Schulungen zu den von mir nicht genutzten Funktionen von EXMARALDA interessiert; hatte bislang immer sehr gute Erfahrungen mit dem Support per E-MAIL - vielen Dank daher sowohl für das Programm als auch die Unterstützung!



#### [Answers to all of the above]

*Keeping documentation and tutorials up-to-date (especially in two languages) is quite labour-intensive. We do have quite a zoo of manuals, how-to-document, tutorial videos, FAQs and so forth at the HELP/SUPPORT section of <https://exmaralda.org/en/>, but realise that there always could be more. We keep trying..*



*We have some (but not too much...) leeway to provide trainings (on-site or online) against payment. Feel free to contact us at [support@exmaralda.org](mailto:support@exmaralda.org) if you have an idea for organising a training event. Also watch the EXMARALDA website for regular FOLKER trainings offered by the Institute for the German Language (IDS).*



## 5. Praise

Ein Leben ohne EXMARaLDA ist möglich, aber sinnlos.

*So ist es.*

\*\*\*\*\*

Viele Grüße von der Elbe!

*Viele Grüße zurück.*

\*\*\*\*\*

Extrem dankbar für dieses Tool! Jedes Jahr bringe ich Studenten bei, wie man damit transkribiert.

*Student müsste man sein. Oder Studentin.*

\*\*\*\*\*

Habe bisher noch nichts gefunden, das mir besser gefällt. Bitte weitermachen!

\*\*\*\*\*

Freue mich, dass es mit ExmaraLda weitergeht!!!!

*Wir freuen uns (hoffentlich) auch.*

\*\*\*\*\*

Was soll ich sagen? Geniales Tool, vor allem die Interoperabilität. Ich empfehle es auch sehr gerne in der Lehre, und bisher haben es mir alle Studierenden gedankt, dass ich sie dazu ermuntert habe, sich einzuarbeiten.

\*\*\*\*\*

Einfach: Danke!

*Bitteschön.*

\*\*\*\*\*

Ich hoffe sehr, dass Exmaralda bleibt und fortentwickelt wird.

\*\*\*\*\*

EXMARaLDA ist super, weiter so!

\*\*\*\*\*

Wo ist die Party?

*Einladungen gehen demnächst raus.*

\*\*\*\*\*

Es gab nur Stulle mit Brot zum Abendessen. Aber EXMARaLDA war der süße Nachtisch.

*Guten Appetit.*

\*\*\*\*\*



Vielen Dank für die flexible und auch spontan digital erreichbare Beratung bei Zwischenfragen zur Arbeit mit EXMARaLDA.

*Gerne, ist nur manchmal echt anstrengend.*

\*\*\*\*\*

Einen großen Dank an das EXMARaLDA-Team!

*Gerne 😊*

\*\*\*\*\*

Ich bin sehr zufrieden mit Exmaralda, aber ich frage mal noch in meinem Projekt nach. Die haben vielleicht noch Verbesserungsvorschläge oder was zu schimpfen... Königsberger Klopse mit Kohlrabi.

*Igitt, Kohlrabi.*

\*\*\*\*\*

EXMARaLDA hat den coolsten Namen für ein Program überhaupt. :) Es hat großen Spaß gemacht, damit in den letzten 3 Jahren zu arbeiten.

\*\*\*\*\*

EXMARaLDA ist ein tolles Tool!

\*\*\*\*\*

Danke!

\*\*\*\*\*

Der Partitureditor hat sich seit den Anfängen des SIN-Projekts enorm in der Benutzerfreundlichkeit verbessert, ich plane mein großes Interviewkorpus zu einem späteren Zeitpunkt in Exmaralda zu importieren und dort neu zu (über)bearbeiten, da die MAXQDA/F4 Transkripte nicht langzeitarchivierbar sind

\*\*\*\*\*

Alles super! Bitte nicht aufhören ;)

\*\*\*\*\*

Danke für die Arbeit, die in EXMAaLDA steckt und den stets unkomplizierten und kompetenten Support. Wäre schön, wenn das so weiterlaufen könnte.

\*\*\*\*\*

Sehr nützliche Tool-Familie! Danke für Erstellung und Support

\*\*\*\*\*

Danke, gutes Tool 🍷 . Gestern gab's Pfifferlinge mit Zwiebellauch 🥰

\*\*\*\*\*

Vielen Dank für die ganze Arbeit!

\*\*\*\*\*

Viele Grüße an das beste Team <3



\*\*\*\*\*

Zum Abendessen gab's Risotto :) und Forschungsantrag Schreiben zum Nachtisch. Vielleicht sehen wir uns mal wieder?

\*\*\*\*\*

Danke für das Tool!!

\*\*\*\*\*



Danke dieses wundervolle, kosten/abo/usw - freie Tool!

\*\*\*\*\*

Weitermachen!!!

\*\*\*\*\*



Sehr gutes Tool. Ich verwende es auch oft für die Anfertigung von Protokollen aus Aufnahmen.

\*\*\*\*\*



Tolle Software!!!

\*\*\*\*\*



Das sind nur Wünsche, die mir gerade einfielen. Ich bin aber ein größter Fan von Exmaralda und arbeite/forsche/lehre damit seit Jahren und bin für die Zusammenarbeit in den letzten Jahren überaus dankbar :) Vielen Dank für Ihre Mühe und alles Gute weiterhin! Auf 20+ erfolgreiche Jahre!!!

\*\*\*\*\*

Nur großes Lob!

\*\*\*\*\*



Vielen Dank für dieses Super-Tool!

\*\*\*\*\*



Exmaralda ist fein, aber wenig intuitiv. Und muss bleiben!!!

\*\*\*\*\*

Wir wären alle extrem dankbar, wenn Exmaralda weiterexistiert!

\*\*\*\*\*



Einfach nur ein großes Lob. Weiter so!

\*\*\*\*\*

Danke für eure Arbeit!

\*\*\*\*\*

Sehr gutes Tool und sehr guter Support, vielen herzlichen Dank!

\*\*\*\*\*

Exmaralda hat sich über die Jahre sehr gut weiter entwickelt, ich nutze es nach wie vor gerne 😊

\*\*\*\*\*

Danke :-)

\*\*\*\*\*



Please don't discontinue FOLKER! Thank you so much for all this valuable software

\*\*\*\*\*



Good luck with your endeavours; I really hope you will find ways to develop, support and maintain EXMARaLDA

\*\*\*\*\*

Exmaralda has been extremely valuable to my research!

\*\*\*\*\*



EXMARaLDA has been a very useful tool for us along the years and we are grateful for its development. We are also grateful to Thomas Schmidt for being available at several moments to give more info and to add conversions from other formats. We very much hope it will continue to be maintained.

\*\*\*\*\*



Thank you for creating and maintaining EXMARaLDA!

\*\*\*\*\*



I have written an article on my experience with it, but (as usual with academic publications...) it is taking forever to be published! I was hoping to email it to Thomas before summer, hopefully I can do that before New Year!

\*\*\*\*\*



Thanks for the very user-friendly tool

\*\*\*\*\*

Please continue developing this amazing tool! Would love to see you again Thomas:)

\*\*\*\*\*



Please consider supporting the software again, thank you.

\*\*\*\*\*

Firstly, I had a great taco for lunch. Thanks for asking! I hope your lunch was good too!

\*\*\*\*\*

I have been using EXMARaLDA since my undergraduate years at METU, Ankara, Turkey. I am grateful to you for this wonderful tool which guided me to become a corpus linguist. I would be into corpus linguistics if I did not meet EXMARaLDA. It is great that I was able to work with Turkish data while no other software responded to my needs. I am promoting the software in all my academic circles. My wish is that EXMARaLDA continues to exist, please!!



\*\*\*\*\*

EXMARaLDA ist ein wichtiges und hervorragendes Tool. Vielen Dank dafür! Ich hoffe, es wird weiterhin unterstützt.

\*\*\*\*\*

Ich fand die Verwendung von EXMARaLDA mit Windows sehr intuitiv und verständlich.



## 6. Miscellaneous



Ich war schon bei den Probeversionen mit von der Partie, als es noch keine Handbücher gab...

*Damals war alles besser und EXMARaLDA noch aus Holz.*

\*\*\*\*\*

Ich bin's, Timm.

*Hallo Timm!*

\*\*\*\*\*

Spiegelei - sehr lecker!

*Mhm.*

\*\*\*\*\*

Gestern gab's Hühnerfrikkassee - keine Ahnung wie man das schreibt ;-)

*H-ü-h-n-e-r-f-r-i-k-a-s-s-e-e.*

\*\*\*\*\*

Nudeln mit Sauce. Danke!

*Schon wieder Nudeln??*

